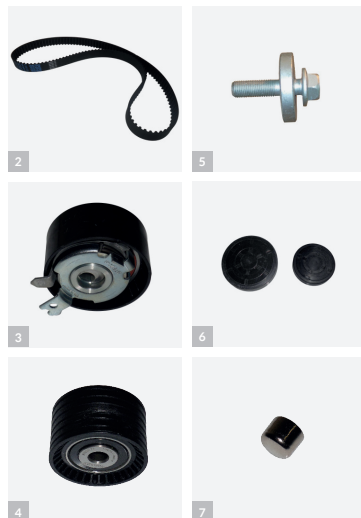




KD046 Dacia Duster / Logan / Sandero 1,6 16V Renault Clio / II / III / Kangoo / Laguna / Megane / Modus / Scenic / Thalia



ES. En el momento de la sustitución del kit de distribución se suelen cometer **errores graves** que pueden provocar importantes daños en los motores.

FR. Au moment du remplacement du kit de distribution survient régulièrement des **erreurs flagrantes** qui peuvent engendrer de graves dommages moteurs.

GE. Im Augenblick des Ersetzens des Verteilerbausatzes, treten regelmäßig **eklatante Fehler auf**, die zu schweren Motorschäden führen können.

GB. When replacing the timing belt kit, it regularly occurs **manifest errors** which can lead to engine's damages.

IT. Al momento della sostituzione del kit di distribuzione si verificano regolarmente degli **errori evidenti** che possono causare danni gravi ai motori.

PT. No momento da substituição do kit de distribuição ocorrem regularmente **erros flagrantes** que podem provocar graves danos dos motores.

PL. Podczas wymiany zestawu rozrządu występują regularnie **rażące błędy**, które mogą powodować poważne uszkodzenia silników.

RU. Очень часто при замене данных запчастей допускаются **явные нарушения**, которые могут привести к серьезному повреждению двигателя.

1

ES. Es indispensable seguir las recomendaciones del constructor para el montaje y utilizar las herramientas específicas que se indican (Herramientas de ajuste – Pasador de árbol de levas – Pasador de cigüeñal – Herramienta de reglaje del árbol de levas) en función de los códigos de motor.

FR. Il est indispensable de respecter les préconisations constructeur pour le montage et utiliser les outils spécifiques préconisés (Outils de serrage – Pige d'arbre à cames – Pige de vilebrequin – Outil de calage des arbres à cames) en fonction des codes moteurs.

GE. Es ist absolut unerlässlich, die Empfehlungen des Herstellers bei der Montage einzuhalten und die empfohlenen spezifischen Werkzeuge (Spannwerkzeug - Stichmaß für die Nockenwelle - Stichmaß für die Kurbelwelle - Einstellwerkzeug der Nockenwellen) in Abhängigkeit von den Codes der Motoren einzusetzen.

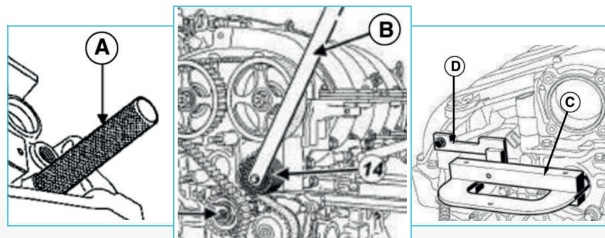
GB. The manufacturer's recommendation have to be carefully respected for fitting and specific tools have to be used (Clamping tool – Camshaft tool – Crankshaft tool – Timing Camshaft tool) according to engine codes.

IT. È essenziale rispettare le raccomandazioni del produttore per il montaggio e utilizzare gli strumenti consigliati (utensili di serraggio - asta dell'albero a camme - asta dell'albero a gomiti - strumento di messa a punto degli alberi a camme) a seconda dei codici motore.

PT. É indispensável respeitar as recomendações do construtor para a montagem e utilizar as ferramentas específicas recomendadas (Ferramentas de aperto – Calibre de árvore de cames – Calibre de cambota – Ferramenta de regulação da árvore de cames) em função dos códigos de motores.

PL. Niezbędne jest przestrzeganie zaleceń producenta przy montażu i stosować zalecane narzędzia specjalne (Narzędzia do dokręcania – Trzpień wałka rozrządu – Trzpień wału korbowego – Przyrząd do regulacji wałka rozrządu) w zależności od kodów silników.

RU. Необходимо соблюдать рекомендации завода-изготовителя в отношении сборки и использовать рекомендуемые инструменты (Зажимные инструменты - Специальный калибр для распределительного вала - Специальный калибр для коленчатого вала - Инструмент для установки распредвалов) в соответствии с типом двигателя.



2

ES. ATENCIÓN a los daños en el rodamiento de la bomba de agua (sobretensión de la correa de distribución) que provocan una separación de la correa contra las bridas de las poleas del árbol de levas hasta que se separan y pasan al circuito de la distribución, causando graves daños.

FR. ATTENTION aux dommages sur le roulement de la pompe à eau (sur tension de courroie de distribution) qui entraînent un déport de la courroie contre les flasques des poulies d'arbre à cames jusqu'à ce qu'elles se désolidarisent et passent dans le circuit de la distribution entraînant de graves dommages.

GE. ACHTUNG bei Schäden auf dem Lager der Wasserpumpe (übermäßiges Spannen des Verteilerriemens), die eine Verlagerung des Riemens gegen die Flansche der Nockenwellenscheiben nach sich ziehen, bis sich diese abtrennen und in den Verteilerkreislauf gelangen, was zu schweren Schäden führt.

GB. BEWARE of damages of the water pump bearing, (over-tension of the Timing belt) which provoke a belt offset against camshaft flanges until they get dissociated and pass into the distribution circuit causing severe damages

IT. ATTENZIONE ai danni sul cuscinetto della pompa ad acqua (sulla tensione della cinghia di distribuzione) che causa uno spostamento della cinghia contro le flange delle pulegge dell'albero a camme, finché non si separano e passano nel circuito di distribuzione causando gravi danni.

PT. ATENÇÃO aos danos no rolamento da bomba de água (na tensão de correia de distribuição) que provoca um desvio da correia contra as flange das polias de árvore de cames até que elas se separem e passam para o circuito da distribuição provocando danos graves.

PL. UWAGA na uszkodzenia łożyska pompy wodnej (przy naciągu paska rozrządu), które powodują przesunięcie paska napędowego na obrzeża kół pasowych wałka rozrządu, aż do jego zerwania i przedostania się do obwodu rozrządu, co powoduje poważne uszkodzenia.

RU. ВНИМАНИЕ: Повреждения водяного насоса (при натяжении ремня распределения), которые вызывают смещение ремня с фланцами шкива распределительного вала до их полного рассоединения и прохождения через распределительную цепь может причинить серьезный ущерб.





KD046 *Dacia Duster / Logan / Sandero 1,6 16V* *Renault Clio / II / III / Kangoo / Laguna / Megane / Modus / Scenic / Thalia*

3

ES. Para el montaje de la bomba de agua, utilice los tornillos y las arandelas adecuados, apretándolos a los pares recomendados. En caso contrario, el rodillo podría entrar en contacto con el perno, por ejemplo.

FR. Au moment du montage de la pompe à eau, veillez à utiliser les vis et rondelles conformes, et de les serrer aux couples préconisés. Dans le cas contraire, le galet tendeur pourrait entrer en contact avec le boulon par exemple.

GE. Bei der Montage der Wasserpumpe muss dafür gesorgt werden, dass die richtigen Schrauben und Unterlegscheiben verwendet und die empfohlenen Anziehdrehmomente eingehalten werden. Anderenfalls könnte die Spannrolle zum Beispiel mit dem Bolzen in Berührung geraten.

GB. During assembling the water pump, be sure to use the correct screw and washer and tighten them to the specific torque (see manufacturer's recommendation). Otherwise, the tensioner may come in contact with the bolt.

IT. Al momento del montaggio della pompa dell'acqua, fare attenzione a utilizzare le viti e rondelle conformi, e di serrarle con le coppie raccomandate. In caso contrario, il rullo tenditore potrebbe entrare in contatto, ad esempio, con il bullone.

PT. No momento da montagem da bomba de água, utilizar os parafusos e anilhas conformes, e de as apertar com os binários recomendados. Caso contrário, o rolete de tensão poderia entrar em contacto com o perno, por exemplo.

PL. Podczas montażu pompy wodnej, należy przestrzegać stosowania właściwych śrub i podkładek okrągłych, a także ich dokręcania z zalecanym momentem. W przeciwnym razie rolka napinacza mogłaby na przykład stykać się ze śrubą.

RU. При сборке водяного насоса обязательно используйте соответствующие винты и шайбы и затягивайте их согласно рекомендуемым параметрам. При несоблюдении данных требований, малый шкив натяжного ролика может, например, тереться о болт.

4

ES. Posicione correctamente el saliente del rodillo tensor en la nervadura de la base de la bomba de agua. No frene el eje del rodillo tensor, esto provocaría un sobregrosor.

FR. Veillez à positionner correctement l'ergot du galet tendeur dans la nervure sur le socle de la pompe à eau. Ne pas mettre de frein filet sur l'axe du galet tendeur, cela entraînerait une surépaisseur.

GE. Sorgen Sie dafür, dass der Dorn der Spannrolle richtig in der Nut auf dem Sockel der Wasserpumpe positioniert wird. Kein Schraubensicherungsmittel auf die Achse der Spannrolle geben, denn das verursacht eine Überdicke.

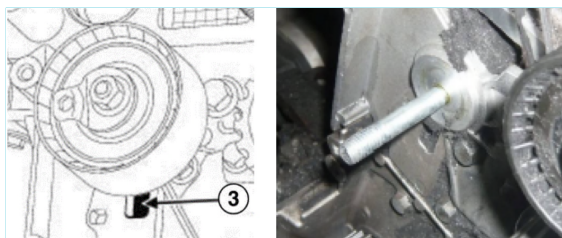
GB. Be sure to align the pin on the tensioner in the rib on the water pump. Do not put Loctite on the tensioner axis, this would lead to an excess thickness.

IT. Assicuratevi di posizionare correttamente il perno del rullo tenditore nella nervatura sul basamento della pompa ad acqua. Non mettere del frena-filetti sull'asse del rullo tenditore, ciò comporterebbe un sovrappessore.

PT. Posicionar corretamente o espigão do rolete de tensão na nervura na base da bomba de água. Não pôr vedante de roscas no eixo do rolete de tensão, isso provocaria uma sobre-espessura.

PL. Należy dopilnować właściwego ustawienia kołka krążka napinacza w przetłoczeniu cokołu pompy wodnej. Nie nakładać środka do zabezpieczenia gwintów na oś krążka napinacza, mogłoby to spowodować zgrubienie.

RU. Убедитесь, что правильно расположили штифт натяжного ролика в стержне на стойке водяного насоса. Не наносить герметик для резьбовых соединений на ось натяжного барабана, поскольку это приведет к ее утолщению.



ES. El tornillo de la polea de cigüeñal es de USO ÚNICO y debe ser sustituido cada vez (por otra parte se incluye en el kit de distribución).

FR. La vis de la poulie de vilebrequin est à USAGE UNIQUE et doit être remplacée à chaque fois (elle est d'ailleurs fournie dans le kit de distribution).

GE. Die Schraube der Kurbelwellenscheibe ist eine EINWEG-Schraube und muss jedes Mal ersetzt werden (sie wird übrigens mit dem Verteilerbausatz mitgeliefert).

GB. Crankshaft pulley screws are SINGLE USES and must be replaced each time (it is also provided in the timing drive kit).

IT. La vite della puleggia dell'albero a gomiti è MONOUSO e deve essere sempre sostituita ogni volta (deve essere peraltro fornita nel kit di distribuzione).

PT. O parafuso da polia da cambota é de USO ÚNICO e deve ser substituído de cada vez (aliás, ele é fornecido no kit de distribuição).

PL. Śruba koła pasowego wału korbowego jest JEDNOKROTNEGO UŻYTKU i należy ją każdorazowo wymienić (jest dostarczana w zestawie rozrządu).

RU. Шкив коленчатого вала применяется для ЕДИНОРАЗОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ и должен быть заменен каждый раз (он поставляется в комплекте с деталями).

5

ES. ATENCIÓN: en función del tipo de piñón de cigüeñal: CHAVETA o NO, una etapa de montaje es diferente: aflojamiento o no de una de las ruedas dentadas.

FR. ATTENTION : en fonction du type de pignon de vilebrequin : CLAVETE ou NON, une étape de montage est différente : desserrage ou non d'une ou des roues dentées.

GE. ACHTUNG: Je nach Kurbelwellenritzeltyp: VERKEILT oder NICHT, ist ein Montageschritt unterschiedlich: Lockern oder nicht eines oder der Zahnräder.

GB. WARNING : depending on the type of crankshaft gear : Keyed or not, a mounting step is different : loosening or not of sprockets.

IT. ATTENZIONE: a seconda del tipo di pignone dell'albero a gomiti: CHIAVETTA o NO, una fase del montaggio è diversa: allentamento o no di una o delle ruote dentate.

PT. ATENÇÃO: em função do tipo de carreto da cambota: CHAVETA ou NÃO, uma etapa de montagem é diferente: desaperto ou não de uma ou das rodas dentadas.

PL. UWAGA : w zależności od typu koła zębatego wału korbowego : WPUST lub NIE, jeden etap montażu jest odmienny: odkręcanie lub nie, jednego lub kilku kół zębatych.

RU. ВНИМАНИЕ: В зависимости от типа шестерни коленчатого вала: КЛАВЕТА или НЕТ, сборка будет отличаться: наличие или отсутствие необходимости в ослаблении зубчатого колесика (колесиков).

6